

Türkiye'de Yaşam ve Çalışmak 3
Leben und Arbeiten in der Türkei 3



Türkiye'de işgücü piyasası Arbeitsmarkt Türkei



Inhalt:

Beratung in Deutschland	2
In welchen Berufen haben junge Rückkehrer gute Berufschancen?	4
Wie hoch sind Löhne, Gehälter und Lebenshaltungskosten?	6
Was muss ich beim Import von Gütern, PKW und Maschinen beachten?	6
Kann ich Devisen übertragen?	6
Welche Formen der Arbeitsvermittlung gibt es?	8
Wie arbeiten private Arbeitsvermittler?	10
Chancen bei deutschen und deutsch-türkischen Firmen in der Türkei	12

İçindekiler:

Almanya'da danışma merkezleri	3
Kesin dönüş yapan gençlerin hangi meslek dallarında şansları daha yüksektir?	5
Maaş, ücret ve geçim masraflarının yüksekliği ne kadar?	7
Eşya, araba ve makine ithalatında nelere dikkat etmeliyim?	7
Döviz transferi yapabilir miyim?	7
İş ve işçi bulmada aracılık yöntemleri?	9
Özel iş ve işçi bulma aracılığı şirketleri nasıl çalışıyor?	11
Alman veya Türk-Alman şirketlerindeki imkanlar	12

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger aus der Türkei,

Sevgili Türk hemşehrilerimiz,

bu broşür, Türkiye'ye kesin dönüş yapmayı düşünenler ve kesin dönüş kararı vermiş olanlar için hazırlanmıştır. Kesin dönüş konusu ile ilgili olarak sizin ve Türkiye'de yaşayacak çocuklarınızın mesleki geleceklerini düşünüyorsunuzdur mutlaka.

Karar verilmesi gerek olan konulardan bir tanesi örneğin, Türkiye'de bir şirkette kadrolu olarak mı, yoksa serbest olarak mı çalışmak istememiz. Eğer siz ya da çocuklarınız Türkiye'de bir iş arayacaksanız, bu durumda hangi branş ve mesleklerde imkanların bulunduğu ve size kimlerin yardımcı olabileceğini bilmeniz önemlidir.

Kesin dönüş yapanların bir çoğu, kendi işyerlerini kurmayı tercih etmektedir. Böyle bir girişim için iyi bir ön hazırlığın gerekli olduğu, tecrübelerle kanıtlanmıştır.

Kesin dönüş yapanların bazıları, ana sermaye eksikliği, ülkenin ekonomik yapısını tanımamaları ve yöneticilik bilgilerinin yetersizliğinden dolayı başarısız olmuşlardır. Bu sorularınıza açıklayıcı bilgiler, „Türkiye'de yaşamak ve çalışmak“ adlı 3. broşürde verilmektedir.

Herşeyden önce, kesin dönüş kararı vermeden önce konu ile ilgili yeterli bilgi edinmenizi ve doğru kararı vermeniz konusunda desteklemeyi amaçlamaktayız.

Saygılarımızla

İsoplan - danışma servisi

„geri dönüş ve entegrasyon“

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı

diese Broschüre wendet sich an alle, die überlegen oder sich bereits entschlossen haben, in ihr Heimatland zurückzukehren. Bei einer auf Dauer angelegten Rückkehr werden Sie sicher auch über Ihre berufliche Zukunft oder die Ihrer Kinder in der Türkei nachdenken.

Zu klären ist zum Beispiel, ob Sie eine abhängige oder selbstständige Beschäftigung aufnehmen möchten. Und wenn Sie oder Ihre Kinder eine Stelle in der Türkei suchen: In welchen Branchen und Berufen bestehen die besten Chancen und wer kann Ihnen bei der Vermittlung helfen?

Viele Rückkehrer bevorzugten die Gründung eines eigenen Betriebes. Die Erfahrung hat jedoch gezeigt, dass ein solcher Schritt einer guten Vorbereitung bedarf. Manche scheitern, weil das nötige Eigenkapital, die ausreichende Kenntnis der Wirtschaftsstrukturen in der Türkei oder die unternehmerische Kompetenz fehlen.

Zu diesen Fragen soll Ihnen Heft Nr. 3 der Reihe „Leben und Arbeiten in der Türkei“ eine Hilfestellung geben. Vor allem möchten wir Sie ermutigen, sich vor der Rückkehr ausführlich beraten zu lassen, damit Sie die richtigen Entscheidungen treffen.

Ihr

isoplan-Informationsdienst

„Mobilität und Integration“

im Auftrag der Bundesagentur für Arbeit

Beratung in Deutschland



Wenden Sie sich an die Berater in der für Sie zuständigen **Arbeitsagentur** oder an das nächstgelegene **Europaservice-Zentrum**. Anschriften finden Sie auf der letzten Seite dieser Broschüre.

Bağlı olduğunuz Çalışma Dairesi'nin sizin konunuzdan sorumlu olan danışmana veya sizin bölgenizde bulunan **Europaservice-Zentrum** (Avrupa Hizmeti Merkezi) çalışanlarına başvurunuz.



**DEG - Deutsche Investitions- und
Entwicklungsgesellschaft mbH**

Postfach 45 03 40

50878 Köln

Tel.: 0221-49861432

Fax: 0221-49861290

E-Mail: deutschermarkt@deginvest.de

Internet: www.deginvest.de



World University Service (WUS)

Goebenstr. 35

65195 Wiesbaden

Tel: 0611/9446170

E-Mail: info@wusgermany.de

Internet: www.wusgermany.de

Welche Chancen bietet der türkische Arbeitsmarkt?

Trotz eines seit Jahren (mit wenigen Ausnahmen) hohen Wirtschaftswachstums ist die Arbeitslosigkeit in der Türkei sehr hoch. Eine der wichtigsten Ursachen hierfür ist die mangelnde Qualifikation oder völlig fehlende Berufsausbildung vieler Arbeitssuchender. Viele Unternehmen suchen Facharbeiter. Es besteht aber ein großer Mangel an qualifizierten Arbeitskräften.

Für gut ausgebildete Arbeitssuchende - auch Rückkehrer - gibt es daher in vielen Branchen gute Berufschancen. Beispielsweise suchen viele deutsch-türkische Unternehmen qualifizierte Rückkehrer mit guten Deutsch- und Türkischkenntnissen (vgl. Seite 10). Rückkehrer, die wenig Interesse an einer abhängigen Beschäftigung haben, sollten dies bedenken. Die Alternative - eine Existenzgründung - ist nicht in jedem Fall der beste Weg zur beruflichen Wiedereingliederung. Informieren Sie sich also vor der Rückkehr möglichst umfassend.

Wo kann ich mich beraten lassen?

Es gibt viele Dinge zu klären und zu regeln, wenn Sie in die Türkei zurückkehren wollen: Fragen zu den Chancen, in der Türkei eine neue Arbeit zu finden, zu den Erfolgsaussichten und Möglichkeiten von Krediten für eine selbstständige Existenzgründung, aber auch Fragen zur Rente und sozialen Absicherung und vieles andere mehr. Viele Stellen kümmern sich in Deutschland um diese Fragen. Nutzen Sie also die bestehenden Beratungsangebote, vor allem die der Mobilitätsberater und des Europaservice der Arbeitsagenturen. Studenten können sich beim World University Service über die Rückkehr und den Berufseinstieg im Heimatland beraten lassen.

In der Türkei gibt es zwar keine speziellen Beratungsangebote für Rückkehrer, aber natürlich eine ganze Reihe wichtiger Institutionen, an die Sie sich in beruflichen Fragen wenden können. So zum Beispiel die türkische Arbeitsverwaltung. Zu empfehlen ist auch - zum Beispiel bei einem Heimaturlaub -, sich mit Rückkehrern über deren Erfahrungen zu unterhalten. Informieren Sie sich auch gut über die wirtschaftliche Situation des Ortes, an den Sie zurückkehren wollen.

Türk iş piyasası hangi imkanlar sunmaktadır?

Yıllardır (birkaç istisna dışında) süren büyük ekonomik kalkınmaya rağmen, Türkiye'deki işsizlik oranı çok yüksektir. Bunun en önemli nedeni, iş arayanların bir çoğunun vasıfsız veya mesleki eğitimsiz olmasıdır. Bir çok işveren, vasıflı eleman aramaktadır. Vasıflı işgücünde gözle görülür bir eksiklik vardır.

İyi bir mesleki eğitim almış iş arayanlar - buna kesin dönüş yapanlar da dahil olmak üzere - bir çok meslek dalında daha büyük şansa sahiptirler. Örneğin çok sayıda Türk-Alman işveren, belirli bir meslek dalında kalifiye ve Türkçe ve Almanca dillerine hakim olan eleman aramaktadır (bkz. s. 10). Bir şirkette kadrolu çalışmayı düşünmeyenlerin bu hususu gözönünde bulundurmaları gerekmektedir. Kendi işyerini kurmakla birlikte doğan alternatif, çalışma hayatına dönmek için her zaman en doğru çözüm değildir. Bundan dolayı dönüş öncesi bu konu hakkında ayrıntılı şekilde bilgi almakta yarar vardır.

Nereye danışabilirim?

Türkiye'ye kesin dönüşü düşünüyorsanız, bir çok soruya yanıt getirilmesi şarttır: Örneğin Türkiye'de yeni bir iş bulma imkanlar, kendi işyerini açmak için kredi bulma olanakları, bunun yanında emeklilik, sosyal güvenceler v.b. konuların açıklığa kavuşturulması ve düzenlenmesi gerekmektedir. Almanya'da bir çok kurum, bu sorularla ilgilenmektedir. Herşeyden önce bu kurumlarda ve özellikle de Çalışma Daireleri'ndeki "Avrupa Servisi" (Europaservice) göç danışmanlarına başvurabilirsiniz. Üniversite öğrencileri ise, "Dünya Üniversite Servisleri"nden (World Universty Service) geri dönüş ve ülkelerinde meslek hayatlarına atılma konularında bilgi edinebilirler.

Türkiye'de kesin dönüş yapanlar için özel danışma imkanları olmasa da, mesleki sorular için başvurulabilir çok sayıda kurum ve kuruluş bulunmaktadır. İş ve İşçi Bulma Kurumu, buna bir örnektir.

Ülkenize yapacağınız bir ziyaretinizde, kesin dönüş yapmış olanlar ile biraraya gelerek tecrübeleri hakkında bilgi almanız mümkündür. Öte yandan, dönmek istediğiniz bölgenin ekonomisi hakkında bilgi edinmeniz de son derece faydalı olabilir.



In welchen Berufen haben junge Rückkehrer gute Berufschancen?

Die Umstellung auf das kulturelle, soziale und berufliche Leben in der Türkei ist vor allem für junge Rückkehrer aus Deutschland nicht einfach und braucht Zeit. Gerade sie haben jedoch gute Berufschancen auf dem türkischen Arbeitsmarkt. Viele sind zwei- oder dreisprachig, selbstbewusst und zielstrebig. Manche haben die Arbeitsweise und modernen Technologien deutscher Firmen kennen gelernt und sind daher attraktive Arbeitskräfte für türkische Unternehmen. Ihre Weltoffenheit und Kontakte zu Deutschland befähigen sie aber auch, erfolgreich im deutsch-türkischen Handel, bei Tochterfirmen deutscher Unternehmen oder im Tourismus zu arbeiten. Die wichtigste Voraussetzung für einen erfolgreichen Berufsstart in der Türkei ist eine gute Ausbildung, ganz unabhängig davon, ob sie in Deutschland oder in der Türkei erworben wurde. Zur Verbesserung der Chancen sollte man sich nicht auf eine bestimmte Stadt oder Region als Zielort beschränken.

Besonders gute Chancen haben junge Rückkehrer mit folgenden beruflichen Qualifikationen:

- Management-Führungskraft auf der mittleren Ebene (in allen Wirtschaftssektoren);
- Sachbearbeiter und Sekretärin (in Firmen mit geschäftlichen Beziehungen zu deutschen Firmen);
- Dolmetscher und Übersetzer (Deutsch/Englisch/Türkisch);
- Hotel- und Gaststättenfachkraft im Tourismus;
- Techniker und Programmierer in modernen Schlüsseltechnologien wie z.B. Automatisierungstechnik, Elektronik und Steuerungstechnik oder Computersoftware;
- Gesundheitswesen (Mediziner, Krankenschwestern);
- spezialisierte Dienstleistungen wie z.B. Pflegeberufe, medizinisch-technische Berufe, technische Serviceberufe.

In der Türkei herrscht ein ausgeprägter Mangel an qualifizierten Arbeitskräften. Wenn Sie Ihre Rückkehr langfristig vorbereiten, sollten Sie sich daher bei den Mobilitätsberatern und beim Europaservice der Bundesagentur für Arbeit erkundigen, welche Ausbildung für Sie persönlich oder Ihre Kinder für eine Berufstätigkeit in der Türkei besonders gut geeignet ist.

Kesin dönüş yapan gençlerin hangi meslek dallarında şansları daha yüksektir?

Özellikle Almanya'dan kesin dönüş yapan gençler için Türkiye'deki kültürel, sosyal ve iş hayatındaki değişimler kolay değildir ve olumlu gelişmesi için zamana ihtiyacı vardır. Bu gençlerin Türk iş piyasasındaki şansları ise hayli yüksektir. Çoğunun iki ya da üç dil bilmemesinin yanı sıra büyük özgüveni vardır ve azimli olarak bilinmektedirler. Bazıları Alman şirketlerinde kullanılan modern teknolojiyi tanımıştır ve bundan dolayı Türk işverenler için cazip işgücünü oluşturmaktadır. Bu gençlerin açık dünya görüşü ve Almanya ile bağlantıları, Türk-Alman ticaret hayatında, Türkiye'de şubesi bulunan Alman firmalarında ya da turizm dalında başarılı olarak çalışmalarına imkan sağlamaktadır. Türkiye'de başarılı bir meslek hayatının başlangıcı için en önemli şart, iyi bir mesleki eğitim görmüş olmaktır ki, eğitimin Türkiye'de veya Almanya'da edinilmiş olması önemli değildir. İş piyasasındaki şansı yükseltmek için, sadece belirli bir şehir ya da bölge hedeflenmemelidir.

Gerçek dönüş yapan vasıflı gençlerin özellikle aşağıda sıralanan mesleklerde iş bulma şansları yüksektir:

- Orta ölçekli firmalar için şirket yöneticileri (Bütün ticari alanlarda);
- Memurluk ve Sekreterlik (Alman şirketleri ile ticari ilişkide bulunan şirketlerde);
- Tercümanlık (Almanca/İngilizce/Türkçe);
- Vasıflı eleman olarak otel ve lokantacılık dallarında turizm sektöründe;
- Modern kilit teknolojilerinde teknikerlik ve programcılık (Örn. otomasyon tekniği, elektronik ve idare tekniği, bilgisayar programcılığı);
- Sağlık alanlarındaki meslekler (Doktorluk, hemşirelik);
- Özel hizmet dallarındaki meslekler (Örn. hasta bakıcılığı, tıp teknikerliği, teknik servis meslekleri).

Türkiye'de vasıflı işgücünde gözle görülür ölçüde eksiklik mevcuttur. Eğer ileriki bir tarihte Türkiye'ye dönmeye hazırlanıyorsanız, Çalışma Daireleri'ndeki "Avrupa Servisi" (Europaservice) göç danışmanlarına başvurarak Türkiye'de çalışma konusu ile ilgili sizin ve çocuklarınız için hangi mesleki eğitimin en uygun olabileceğine dair bilgiler alabilirsiniz.

Worauf Sie achten sollten

Informationen zu Zollbestimmungen

Informationen über Einfuhrbestimmungen erhalten Sie bei der Zoll- und Finanzabteilung einiger türkischer Generalkonsulate sowie bei der

Botschaft der Republik Türkei

Zoll- und Finanzabteilung
Rungestraße 9
10179 Berlin
Tel.: (030) 27 58 50
Fax: (030) 27 59 09 15
www.tuerkischebotschaft.de

Existenzgründer, die Maschinen in die Türkei einführen wollen, erhalten detaillierte Informationen bei der

bfai - Bundesstelle für Außenwirtschaft

Postfach 10 05 22
50445 Köln
Tel.: (0221) 2057-0
Fax: (0221) 2057-212
Email: info@bfai.de
www.bfai.de

Wie hoch sind die Löhne, Gehälter und Lebenshaltungskosten?

Eine Rückkehr bedeutet - in Euro gerechnet - für Berufstätige in der Regel eine deutliche Verringerung des monatlichen Lohns bzw. Gehalts. Allerdings sollten Sie beachten, dass dieses niedrigere Einkommen mit geringeren Lebenshaltungskosten ins Verhältnis gesetzt werden muss. Auch eine automatische Inflationsanpassung von 30 bis 40 % zweimal jährlich war bis vor kurzem die Regel. Daraus resultierte, dass den Arbeitnehmern praktisch 14 bis 16 Monatsgehälter ausbezahlt wurden. Seit Ende 2004 ist die Inflationsrate jedoch stark gesunken. Die aus Deutschland gewohnten hohen Ansprüche und Verdienstmöglichkeiten sind für einen abhängig Beschäftigten in der Türkei jedoch kaum zu verwirklichen.

Was muss ich beim Import von Gütern, PKW und Maschinen beachten?

Seit Inkrafttreten der Zollunion der EU mit der Türkei am 1.1.1996 ist die Einfuhr von Waren und Gebrauchsgegenständen stark erleichtert worden. Durch den freien Warenverkehr können die meisten gewerblichen Güter aus EU-Ländern zollfrei eingeführt werden. Importlizenzen und -genehmigungen entfallen. Nach wie vor sind jedoch die Formalitäten genau zu beachten (z.B. Registrierung beim Finanzamt).

Auch die Einfuhrbestimmungen für PKW, berufsbezogene Maschinen, Geräte u.a. haben sich geändert. In der Regel erhält man nur noch bei einer endgültigen Rückkehr (nach mindestens 2 Jahren im Ausland) eine Importgenehmigung.

Kann ich Devisen übertragen?

Anders als früher können Devisen heute in unbeschränkter Höhe in die Türkei eingeführt werden. Eine Devisendeklaration bei der Einreise ist nicht mehr nötig. Auch wenn Sie in die Türkei zurückkehren, können Sie ein Devisenkonto bei einer durch die türkische Zentralbank autorisierten Bank in Deutschland behalten.

Nelere Dikkat Etmelisiniz

Maaş, ücret ve geçim masraflarının yüksekliği ne kadar?

Geri dönüş (Euro olarak hesaplandığında) çalışan bir kişi için maaşında ya da ücretinde belirli bir düşüş anlamına gelmektedir. Fakat dikkat edilmesi gereken nokta, bu gelirin çok daha düşük geçim masrafları ile orantılandırılması gerekesidir. Bunun dışında Türkiye’de otomatik olarak enflasyona orantılı, yıllık iki kere ve yüzde 30-40 oranında ücret ve maaş dengelenmesi alışlagelmiştir. Bunun sonucu olarak da çalışana yılda 14 ile 16 maaş ödemesi yapılmaktadır. 2004 yılı sonundan bu yana ise enflasyon oranı önemli ölçüde düşmüştür. Almanya’da maaş ve ücrete tabi olarak çalışan bir kişinin almış olduğu büyük taleplerini ve kazanç imkanlarını Türkiye’de de aynı ölçülerde gerçekleştirmesi ise mümkün değildir.

Eşya, araba ve makine ithalatında nelere dikkat etmeliyim?

1.1.1996 tarihinde Avrupa Birliği ile Türkiye arasında yürürlüğe giren Gümrük Birliği Anlaşması ile tüketim ve kullanım ürünlerinin ithalatı konusuna büyük ölçüde kolaylık getirilmiştir. Ürünlerin serbest dolaşımı dolayısıyla çoğu sanayi mal, Avrupa Birliği’ne üye ülkelerden ülkeye gümrüksüz olarak ithal edilebilmektedir. İthalat izni ve ithalat lisansı kaldırılmıştır. Ancak önceleri olduğu gibi, şimdi de kurallara harfiyen uyulması gerekmektedir. (Örn. Maliye Dairesi’ne kayıt yaptırılması gibi).

Bu arada otomobil, mesleğe yönelik araç ve makinaların ithalat koşulları da değişmiştir. Kurallara göre kişiye ithalat iznini (en az iki yıl yurtdışında yaşamış olmak şartıyla) sadece kesin dönüş yapma suretiyle verilmektedir.

Döviz transferi yapabilir miyim?

Eskiye nispeten günümüzde Türkiye’ye sınırsız ölçüde döviz getirebilmektedir. Ülkeye girişte döviz bildirimine artık gerek yoktur. Türkiye’ye dönmeniz durumunda da döviz hesabınızı, Türk Merkez Bankası tarafından yetkilendirilen Almanya’daki bir bankada devam ettirebilirsiniz.

Gümrük Yönetmelikleri

İthalat Yönetmelikleri hakkındaki bilgileri, bağlı olduğunuz Başkonsoloslukların Gümrük ve Maliye Ataşeliklerinden veya T.C. Büyükelçiliği’nden temin edebilirsiniz:

Botschaft der Republik Türkei
Zoll- und Finanzabteilung
Rungestraße 9
10179 Berlin
Tel.: (030) 27 58 50
Fax: (030) 27 59 09 15
www.tuerkischebotschaft.de

Kurdukları işyeri için Türkiye’ye makine ithalat etmek isteyenlerin bilgi alabilecekleri merci:

bfai - Bundesstelle für Außenwirtschaft
Postfach 10 05 22
50445 Köln
Tel.: (0221) 2057-0
Fax: (0221) 2057-212
Email: info@bfai.de
www.bfai.de

Türkische Arbeitsverwaltung:

İş ve İşçi Bulma Kurumu (İİBK)

Sağlık Sokak No: 1

TR - Sıhhiye - ANKARA

Tel.: (0090) 312-4334358

Fax: (0090) 312-4258451

www.iskur.gov.tr

Bitte wenden Sie sich direkt an die regionalen Arbeitsagenturen in der Türkei.

Zentralstelle für Arbeitsvermittlung (ZAV)

Mendelssohnstr. 75-77

60325 Frankfurt am Main

Tel.: (069) 71 9121-72 oder 93

Fax: (069) 71 9121-81

Internet: www.zav.reintegration.de

Arbeitssuche in der Türkei

Die **türkische Arbeitsverwaltung** (Adresse s. links) ist mittlerweile gut ausgebaut. In allen 81 Provinzen und größeren Städten sind regionale Vertretungen und Verbindungsbüros eingerichtet worden. Eine besondere Abteilung, die sich speziell um die Vermittlung rückkehrender Türken kümmert, gibt es nicht. Dennoch sollten Sie sich an die regionalen Arbeitsagenturen wenden, soweit Sie an einer abhängigen Beschäftigung interessiert sind. Diese bemühen sich im Rahmen ihrer Möglichkeiten, Arbeitssuchenden einen Arbeitsplatz zu vermitteln.

Zur Stellensuche bietet sich auch die **türkische Presse** an. In praktisch allen türkischen Zeitungen (allerdings nicht in den Deutschland- bzw. Europaausgaben) finden Sie mehrfach wöchentlich Stellenanzeigen. Besonders zu empfehlen sind die umfangreichen Wochenendbeilagen der Zeitungen *Hürriyet*, *Milliyet* und *Sabah*.

Zur Stellenvermittlung können Rückkehrer auch die Dienste von **privaten Beratungsbüros** nutzen. Sie entstanden verstärkt nach 1994 und vermitteln vor allem technische und kaufmännische Stellen auf mittlerer und höherer Ebene. Die Vermittlung ist für Bewerber kostenlos. Per E-Mail kann auch von Deutschland aus ein Lebenslauf mit Referenzen verschickt werden, der dann mit offenen Stellen abgeglichen wird. Eine schnelle Verfügbarkeit vor Ort für Vorstellungsgespräche sollte jedoch gegeben sein (siehe auch Seite 10).

Internationale Arbeitsvermittlung

Empfehlenswert ist eine Bewerbung bei der **Zentralstelle für Arbeitsvermittlung ZAV** (Adresse s. links). Dies gilt vor allem für qualifizierte Bewerber. Die ZAV ist zuständig für internationale Arbeitsvermittlung im Auftrag der Bundesagentur für Arbeit. In bestimmten Fällen vergibt die ZAV (auf Antrag) auch finanzielle Fördermittel, wenn im Herkunftsland der Familie eine Arbeit aufgenommen wird. Ihre Bewerbung können Sie auch direkt im Internet eingeben: www.zav-reintegration.de.

Nutzen Sie auch das **Stelleninformationssystem SIS** bei den Arbeitsagenturen in Deutschland. Hier finden Sie Stellenangebote für Deutschland und auch einige für die Türkei.

SIS erreichen Sie außerdem im Internet: www.arbeitsagentur.de

Türkiye'de iş arama

Türk İş ve İşçi Bulma Kurumu (adresi sağda) tüm 81 ilde ve ayrıca büyük şehirlerde de bölge temsilcilikleri ve bağlantı büroları kurarak örgütlenmesini genişletmiştir. Ama kesin dönüş yapan Türkler'e iş bulmalarında yardımcı olabilecek ve onlarla ilgilenebilecek özel bir bölüm bulunmamaktadır. Bir şirkete kadrolu çalışmak istemeniz durumunda buna rağmen, bölgenizdeki İş ve İşçi Bulma Kurumu'na başvurmalısınız. Bu bürolar iş arayanlara iş bulabilmek için olanakları çerçevesinde uğraş vermektedir.

Bir iş aramak için, Türk basınından da yararlanmak mümkün. Yaklaşık her **Türk gazetesinde** (Almanya veya Avrupa baskıları hariç) haftada bir kaç kez olmak üzere iş ilanları yer almaktadır. Özellikle Hürriyet, Milliyet ve Sabah gazetelerinin geniş içerikli hafta sonu iş ilanları ilaveleri bir iş bulmat için elverişlidir.

Kesin dönüş yapanlar iş bulmada, aracı olarak hizmet veren **özel danışma şirketlerine de başvurabilirler**. Bu firmalar yoğun olarak 1994 sonrası kurulmuş olup özellikle teknik ve ticari alanlarda orta ve yüksek kademli işler için aracılık yapmaktadırlar. Bu aracılık görevi, iş arayanlar için ücretsizdir. E-mail yolu ile Almanya'dan gönderilecek ve referanslar içeren bir özgeçmiş Türkiye'deki boş işyerleri ile karşılaştırılabilmektedir. Ancak bunun üzerine, işveren ile görüşme için kısa zaman içinde Türkiye'ye gitme olanağı muhakkak mevcut bulunmalıdır. (Bkz. s. 10)

Uluslararası iş bulma aracılığı

İş ve İşçi Bulma Kurumu Merkezi olan ZAV'a bir dilekçe ile başvurmanız tavsiye edilir (adres sağda). Bu başvuru özellikle, kalifiye elemanlar için geçerlidir. **ZAV, Federal Çalışma Dairesi** tarafından uluslararası çapta iş ve işçi bulma aracılığı ile görevlendirilmiştir. Bazı durumlarda ZAV, kendi ülkelerinde işe başlayan ailelere maddi teşvik sağlamaktadır. Başvurunuzu doğrudan internet üzerinden de gönderebilirsiniz: www.zav-reintegration.de

Bunun yanısıra Almanya'daki Çalışma Dairelerinin işyeri ilanları bilgi sistemi olan **SİS**'den yararlanabilirsiniz. Burada hem Almanya, hem Türkiye'deki açık işyerlerini bulabilirsiniz.

SİS'e internet üzerinden de ulaşabilirsiniz: www.arbeitsagentur.de

İş ve İşçi Bulma Kurumu (İİBK)

Sağlık Sokak No: 1
TR - Sıhhiye - ANKARA
Tel.: (0090) 312-4334358
Fax: (0090) 312-4258451
www.iskur.gov.tr

Türkiye'deki yerel İş ve İşçi Bulma Kurumlarına başvurunuz lütfen.

Zentralstelle für Arbeitsvermittlung (ZAV)

Mendelssohnstr. 75-77
60325 Frankfurt am Main
Tel.: (069) 71 9121-72 oder 93
Fax: (069) 71 9121-81
Internet: www.zav.reintegration.de

Von Deutschland aus kann per E-Mail ein Lebenslauf mit Zeugnissen und Referenzen verschickt werden, der dann mit offenen Stellen abgeglichen wird. Eine schnelle Verfügbarkeit für Vorstellungsgespräche vor Ort sollte bei solchen Initiativbewerbungen jedoch gegeben sein. Überlegen Sie, ob Sie sich für die Stellensuche einige Wochen frei nehmen können. Eine Garantie für eine Vermittlung besteht jedoch nicht.

Die Büros werben in türkischen Zeitungen mit ihrem Angebot. Eine Liste der von der İş-Kur lizenzierten Arbeitsvermittler kann bei iso-plan angefordert werden (Adresse: S.13).

Wie arbeiten private Arbeitsvermittler?

Türkische private Arbeitsvermittlungsbüros können seit einigen Jahren für die Stellensuche empfohlen werden. Etwa 70 von mehreren hundert Büros haben von der türkischen Arbeitsverwaltung İş-Kur eine Lizenz erhalten und erfüllen daher bestimmte Qualitätsanforderungen. Sie bieten qualifizierten Bewerbern im technischen und kaufmännischen Bereich die Vermittlung in Stellen auf mittlerer und höherer Ebene.

Die Büros nehmen Stellenausschreibungen von Firmen entgegen und suchen aus den von ihnen in einer Datenbank gespeicherten Lebensläufen und Bewerbungsunterlagen passende Kandidaten für die jeweilige Stelle. Deren Qualifikationen überprüfen sie in der Regel in einem persönlichen Gespräch. Die Vermittlung ist zwar nicht kostenlos (das Honorar beläuft sich auf etwa ein Monatslohn bzw. -gehalt), wird allerdings in der Regel vom neuen Arbeitgeber übernommen.

Zu unterscheiden sind:

- a) **Niederlassungen international tätiger Agenturen** – Sie suchen in der Regel Fachkräfte und Manager international tätiger Industrieunternehmen oder spezialisierter Dienstleistungsunternehmen.
- b) **Headhunter** – Diese Personalberater suchen vor allem nach hoch qualifizierten (oft mit akademischem Abschluss) Manager für leitende Funktionen in meist international tätigen Großunternehmen. Headhunter arbeiten im Auftrag von Arbeitgebern und sind nur diesen verpflichtet. Arbeitssuchende interessieren den Headhunter nur, wenn sie zu einem seiner Suchaufträge passen. Nur selten kommen Rückkehrer für diese Stellen in Betracht.
- c) **Nur für ausgewählte Firmen arbeitende Agenturen** – Sie arbeiten meist aufgrund langjähriger beruflicher oder privater Beziehungen nur für eine oder einige wenige Firmen, haben häufig eine Branchenspezialisierung und kennen die Anforderungen oft aus eigener Erfahrung. Für gut qualifizierte Rückkehrer kommen sie durchaus in Betracht, besonders wenn sie für große Industriefirmen (zum Beispiel bestimmte deutsch-türkische Unternehmen) Personal suchen.
- d) **Auf Fachkräfte spezialisierte Vermittler** – Diese Arbeitsvermittler stellen die Mehrzahl der durch die İş-Kur lizenzierten Büros. Sie können am ehesten gut qualifizierten Rückkehrern Stellen bieten.

Özel iş ve işçi bulma aracılığı şirketleri nasıl çalışıyor?

Türkiye'deki özel iş ve işçi bulma aracılığı şirketleri, iş arayanlar için son bir kaç yıldır önerilebilmektedir. Bir kaç yüz şirketten 70'ine, belirli kalite şartlarını yerine getirdiği için Türk İş ve İşçi Bulma Kurumu İş-Kur tarafından lisans verildi. Bu şirketler, özellikle teknik veya ticari mesleklerde iş arayan kalifiye elemanlara orta ve yüksek dereceli işyerleri bulmak için aracılık görevi yapmaktalar.

Bu bürolar şirketlerin boş işyerlerini kaydedip, aranın vasıfları kendi data banklarında kayıtlı özgeçmişlerle kıyaslayıp aranan elemanı tespit ediyorlar. Tespit edilen kişi ile yapılan görüşmede vasıfları ve özellikleri ele alınıyor. Bu aracılık görevi ücretsiz değildir (ve bir aylık maaş veya ücret tutarında olabilmektedir) ancak bu ücret genelde işveren tarafından karşılanmaktadır.

Dikkat edilmesi gereken hususlar şunlardır:

- a) **Uluslararası çapta çalışan ajansların şubeleri** - Bu şirketler genelde uzman eleman ile uluslararası çapta çalışan sanayi şirketleri veya hizmet sektöründe uzmanlaşmış şirketlerin idari elemanlarını aramaktalar.
- b) **"Headhunter"** adı verilen "uzman eleman avcıları" genelde, yüksek eğitim görmüş (çoğu zaman akademik statüsü olan) ve uluslararası çapta çalışan büyük şirketlerde yönetici bir konumda çalışan elemanları arayan personel danışmanlarıdır. Bu "avcılar", işverenlerin direktörleri doğrultusunda çalışırlar ve sadece bu görevle kısıtlıdırlar. Bu kişiler için ancak, görevi veren şirketin aradığı profile uygun insanlar ilginçtir. Türkiye'ye kesin dönüş yapmış olan kişiler, bu avcıların işi için genelde cazip değillerdir.
- c) **Sadece bu şirketler için çalışan ajanslar** - Bu "avcılar" bu şirketler ile uzun yıllardır süre gelen özel veya ticari ilişkiden dolayı bir veya bir kaç şirket için çalışmaktadırlar ve genelde bir braşta uzmanlaşmışlardır. Bundan dolayı da şirketlerin aradıkları vasıfları çok iyi tanımaktadırlar. İyi bir kalifiyeye sahip olan geri dönmüş olanlar için bu ajanslar, iyi bir fırsattır. Özellikle de, büyük sanayi kuruluşları için (örn. belirli Türk-Alman şirketleri için) eleman aranyor olması durumunda.
- d) **Kalifiye eleman konusunda uzmanlaşmış araçlar** - Bu araçlar, İş-Kur tarafından lisans elde edenlerin çoğunluğu oluşturmaktadırlar. Bunlar, kalifiye eleman olan geri dönmüş kişilere en iyi şekilde bir iş bulabilmektedirler.

Almanya'dan e-mail ile özgeçmişin, karne ve referanslar eşliğinde gönderilmesi de mümkün. Böylelikle başvuru, açık işyerleri ile karşılaştırılabilir. Ancak bunun üzerine, işveren ile görüşme için kısa zaman içinde Türkiye'ye gitme olanağı muhakkak mevcut bulunmalıdır. Türkiye'de iş aramak için işyerinizden bir kaç hafta izin almanız bu durumda kolaylık olabilir. Ancak yeni bir işyerinin muhakkak bulunacağına dair bir garanti yoktur.

Bu tür bürolar, sundıkları hizmetleri genelde gazete ilanları ile duyurmaktalar. İş-Kur tarafından lisanslı iş ve işçi bulma aracılığı bürolarının listesi, talep üzerine isoplan'dan temin edilebilir. (Adresler 13. sayfada)

Für Ihre Stellensuche bei einer deutschen oder deutsch-türkischen Firma empfehlen wir mehrere Wege:

- Bewerbung über die Zentralstelle für Arbeitsvermittlung (Adresse S. 8)
- Anzeige in einer türkischen Zeitung
- Direktbewerbung bei einem Unternehmen. Eine Liste mit etwa 500 deutschen bzw. deutsch-türkischen Unternehmen gibt die Deutsch-Türkische Industrie und Handelskammer Istanbul (Adresse unten) heraus. Diese „Kaufmannsliste“ kostet 60 Euro. Bezug in Deutschland: bfai (Adresse S.6)

Bir Türk veya Türk-Alman şirketinde iş arama girişimleriniz için şular önerilmektedir:

- Başvurunun ZAV üzerinden gitmesi (Adres 9. sayfada)
- Türk gazetesinde ilan vermek
- Doğrudan bir şirkete başvurmak. 500 Türk veya Türk-Alman şirketinin bilgilerinin bulunduğu bir liste, Türk-Alman Ticaret ve Sanayi Odası tarafından temin edilebilir. Bu “ticari liste”nin ücreti, 60 EURO’dur. Almanya’daki temin adresi: bfai (Adres 7. sayfada)

Kammern:

Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası
Muallim Naci Cad. 11/4
TR - 80840 Ortaköy-İSTANBUL
Tel.:0090 - 212-25911-95 oder 96
Fax: 0090 - 212-2951913

Chancen bei deutschen und deutsch-türkischen Firmen in der Türkei

In der Türkei gibt es eine Vielzahl ausländischer Unternehmen. Die Zahl der deutschen bzw. deutsch-türkischen Unternehmen wird auf etwa 1300, die der Firmen mit deutscher Kapitalbeteiligung auf über 1900 geschätzt. Türkische Arbeitnehmer, die in Deutschland gearbeitet haben, sind dort durchaus gefragt. Sprachkenntnisse sind dabei von Vorteil. Noch wichtiger ist allerdings, dass Arbeitssuchende eine Ausbildung haben bzw. ihre Qualifikation nachweisen können.

Beratung über Ihre Chancen erhalten Sie bei Ihrer Agentur für Arbeit oder bei den Experten, die auf Seite 13 angegeben sind. Dort erfahren Sie auch, wie Sie Ihre Qualifikation noch in Deutschland verbessern können.

Alman veya Türk-Alman şirketlerindeki imkanlar

Türkiye’deki yabancı şirket sayısı hayli yüksektir. Alman veya Türk-Alman şirket sayısı 1300 olarak tahmin edilmektedir. Alman sermaye katımlı şirketlerin sayısı ise 1900 olarak belirlenmiş durumda. Almanya’da çalışmış olan Türk işçiler, bu şirketler için son derece caziptirler. Dili bilmek, bu durumda önemli bir özellik oluşturmaktadır. Daha da önemli olan ise işçilerin kalifiye eleman statüsünde olmaları ve görmüş oldukları eğitimi kanıtlayabilmeleridir.

Hangi imkanların bulunduğu konusunda, bağlı olduğunuz Çalışma Dairesi’nden veya 13. sayfada bilgileri bulunan uzmanlara başvurabilirsiniz. Bu adreslerde, vasıflarınızı Almanya’da hangi yöntemlerle daha da yükseltebileceğinizi öğrenmeniz de mümkündür.



Die Berater der Agenturen für Arbeit Çalışma Daireleri`nin Geri Dönüş Danışmanları

Wenn Sie Interesse an einem persönlichen Beratungsgespräch haben, wenden Sie sich bitte zuerst an die örtliche Agentur für Arbeit und fragen Sie nach dem für Ausländer zuständigen Berater (Mobilitätsberater).

Europaservice-Zentren (ES-BA) mit Beratern, die Sie speziell in Rückkehrfragen beraten können, finden Sie in:

Kendi konunuz ile ilgili bir görüşme yapmak istemeniz durumunda önce, bağlı olduğunuz yerel Çalışma Dairesi`ne başvurup, yabancılarla hizmet veren danışmanlarla (Mobilitätsberater) görüşmek istediğinizi belirtin.

Geri dönme konusunda ayrıntılı bilgi alabileceğinizin **Avrupa Hizmetleri Kurumları`ni** şu yerlerde bulabilirsiniz:

Berlin

Friedrichstraße 39
10969 Berlin
Team-Tel: 030-555599-6700
Fax: 030-555599-6769
Berlin-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Frankfurt

Emil-von-Behring-Str. 10
60439 Frankfurt am Main
Team-Tel. 069-59768-381-333
Fax: 069-6670-591
Frankfurt-Main-ZAV.europaservice
@arbeitsagentur.de

München

Kapuzinerstraße 26
80337 München
Team-Tel: 089-5154-8042
Fax: 089-5154-6647
Muenchen-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Rostock

Kopernikusstraße 1a
18057 Rostock
Team-Tel: 0381-804-1040
Fax: 0381-804-1504
Rostock-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Bremen

Doventorsteinweg 44
28195 Bremen
Team-Tel: 0421-178-1365
Fax: 0421-178-1558
Bremen-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Hamburg

Norderstraße 103
20097 Hamburg
Team-Tel: 040-2485-3557
Fax: 040-2485-1987
Hamburg-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Nürnberg

Richard-Wagner-Platz 5
90443 Nürnberg
Team-Tel: 0911-529-4410
Fax: 0911-529 2657
Nuernberg-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Trier

Dasbachstraße 9
54292 Trier
Team-Tel: 0651-205-7800
Fax: 0651-205-910-7800
Trier-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Dortmund

Karl-Harr-Straße 5
44263 Dortmund
Team-Tel: 0231-427819-24
Fax: 0231-427819-20
Dortmund-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Köln

Innere Kanalstraße 69
50823 Köln
Team-Tel: 0221-55403-430
Fax: 0221-55403-274 443
koeln-zav.europaservice@
arbeitsagentur.de

Pirna

Seminarstraße 7
01796 Pirna
Team-Tel: 03501-791-575,
Fax: 03501-791-633
Pirna-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Saarbrücken

Hafenstraße 18
66111 Saarbrücken
Team-Tel: 0681-944-7800
Fax: 0681-944-910 3004
Saarbrücken-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Erfurt

Max-Regier-Straße 1
99096 Erfurt
Team-Tel: 0361-302-1041
Fax: 0361-302-1015
Erfurt-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Magdeburg

Hohe Pfortestraße 37
39104 Magdeburg
Team-Tel: 0391-257-1766
Fax: 0391-257-1207
Magdeburg-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Rastatt

Karlstraße 18
76437 Rastatt
Team-Tel: 07222-930-234
Fax: 07222-930-153
Rastatt-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Stuttgart

Jägerstraße 14-18
70174 Stuttgart
Team-Tel: 0711-941-2223
Fax: 0711-941-2224
Stuttgart-ZAV.europaservice@
arbeitsagentur.de

Zentralstelle für Arbeitsvermittlung (ZAV)

Internationale Arbeitsvermittlung

Uluslararası iş arabuluculuğu

Herr Gerd Müller, Mendelssohnstr. 75-77

60325 Frankfurt/M, Tel.: 069-719121-93

E-Mail: Gerd.Mueller@arbeitsagentur.de



isoplan CONSULT

Sozioökonomische Forschung und Beratung

Zwick und Schmidt-Fink GbR

Martin-Luther-Straße 20 • 66111 Saarbrücken

Tel.: 06 81/9 36 46-0 • Fax: 06 81/9 36 46-11

e-mail: consult@isoplan.de • www.isoplan.de

In der Reihe „Erstinformation“ sind bisher erschienen:

- 0 Leben und Arbeiten in der Türkei - Rückkehr oder Bleiben?
- 1 Berufliche Qualifizierung und Förderprogramme
- 2 Soziale Sicherung
- 3 Arbeitsmarkt Türkei
- 4 Schule und Berufseinstieg in der Türkei
- 5 Existenzgründung in der Türkei
- 6 Rechtliche Fragen
- 7 Einbürgerung und Staatsangehörigkeit
- 8 Berufliche Bildung und Qualifikation

„Önbilgiler“ dizisinde bugüne kadar yapılan yayınlar

- 0 Türkiye’de yaşamak ve çalışmak - Gitsek mi, kalsak mı?
- 1 Meslek eğitimi ve teşvik programları
- 2 Türkiye’de Sosyal güvenlik
- 3 Türkiye’de işgücü piyasası
- 4 Türkiye’de Eğitim ve Meslek Yaşamına Geçiş
- 5 Türkiye’de Kendi İşlerini Kurma
- 6 Hukuki Sorular
- 7 Vatandaşlığa kabul ve vatandaşlık
- 8 Mesleki Eğitim ve Kalifikasyon

Diese Broschüre wurde Ihnen überreicht von:

Bu broşürü size sunan: